

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра теории и практики перевода

ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Очная форма обучения

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2020

Введение в теорию межкультурной коммуникации

Рабочая программа дисциплины

Составитель: *к.пед.наук, проф. Н.Ю. Колесник*

Ответственный редактор:

д.филол.н., профессор кафедры теории и практики перевода *Н.И. Рейнгольд*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода

№1 ____ от 28.08. _ 2020 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1. Предметом дисциплины являются особенности межкультурной коммуникации в современном мире. **Цель дисциплины** - получить ясное представление о об особенностях, проблемах и способах их решения при межкультурной коммуникации..

Задачи: понять особенности межкультурной коммуникации, специфику переводческой деятельности при межкультурном посредничестве, уяснить механизмы и причины коммуникативных сбоев.

1.2. Формируемые компетенции и планируемые результаты обучения

| Коды компетенции | Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|---|---|
| ПК-6 | способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка | Знать: объект и предмет изучения теории межкультурной коммуникации, место переводчика и перевода в контексте межкультурной коммуникации Уметь: проводить сопоставительный анализ типологии культур, Владеть: базовыми понятиями теории межкультурной коммуникации, навыками перевода как средства межкультурной коммуникации |
| ПК-18 | способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач | Знать: основные методы проведения научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с использованием электронных библиотек; приемы обработки метаданных и классификацию научной информации в библиографических базах данных. Уметь: осуществлять систематизированный поиск научной информации, пополнять библиографические базы данных в соответствии со стандартом. Владеть: необходимыми переводчику и лингвисту приемами обработки метаданных и систематизированным поиском и классификацией научной информации. |
| ПСК-3.2 | способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия | Знать: возможные причины дискоммуникации в ситуациях межкультурного взаимодействия Уметь: выявлять и устранять причины дискоммуникации Владеть: навыками межкультурного взаимодействия с учетом социокультурных |

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.05.01. «Перевод и переводоведение» со специализацией «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» и адресована студентам 2 курса. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в четвертом семестре второго курса.

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 з.е.

Общее количество часов - 72. Контакт. раб. (по учеб.зан.) включает 28 часов, из них 18 часов - лекции, 10 часов - семинары; 44 часа - самостоятельная работа.

Тематический план учебной дисциплины

| № | Раздел дисциплины | Се-местр | Неделя семестра | Виды учебной работы и трудоемкость (в часах) | | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|---|--|----------|-----------------|--|-------|---|
| | | | | Лекции Конт | Сем. | |
| 1 | Базовые понятия теории межкультурной коммуникации. | 1 | 1, 2 | 4 | 4 | Подготовка к семинарскому занятию |
| 2 | История и проблематика теории межкультурной коммуникации | 1 | 3, 4 | 2 | 4 2 | Подготовка к семинарскому занятию |
| 3 | Типология культур | 1 | 5, 6, 7 | 4 | 4 4 | Подготовка к семинарскому занятию |
| 4 | Перевод как вид межкультурной коммуникации | 1 | 8, 9 | 4 | 4 | Подготовка к семинарскому занятию |
| 5 | Невербальный аспект межкультурной коммуникации | 1 | 10, 11, 12 | 4 | 4 4 | Подготовка к семинарскому занятию |
| 6 | Переводчик - межкультурный посредник | 1 | 13, 14, 15 | 4 | 4 4 | |
| | | | | | | экзамен |
| | Всего | | | 22 | 20 18 | |

3. Содержание дисциплины

1) Лекции:

1. Базовые понятия курса. Объект и предмет изучения теории межкультурной коммуникации. Основная проблематика
2. Культура как комплексное явление, ее интеракциональная специфика. Функции культуры. Классификация культур.
3. Типология культур.
4. Культуроспецифичность картины мира. Концептуальная и языковая картина мира.
5. Феномен культурной идентичности. Стереотипы, предрассудки, преубеждения..
6. Понятие «языковой личности». Переводчик как вторичная языковая личность.
7. Перевод как разновидность межкультурной коммуникации
8. Коммуникативная компетенция. Компетентное межкультурное взаимодействие
9. Механизмы и причины коммуникативных сбоев.

2) Семинары:

1. Проблематика теории межкультурной коммуникации. Основные типы межкультурной коммуникации
2. Сопоставительный анализ типологии культур. Интернациональность культуры.
3. Картина мира. Ментальность. национальный характер
4. Аккультуризация. Проблемы национальной идентичности. Стереотипы. Понятие «межкультурной неуверенности» (.Т.Трош)
5. Переводчик и перевод в контексте межкультурной коммуникации

4. Образовательные технологии

Курс предполагает использование студентами в рамках самостоятельной работы и подготовки к семинарским занятиям сети Интернет и иных информационных технологий для поиска и анализа информации.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в форме аудиторной проверки готовности студента к занятиям (устные опросы, проверка понимания лекционного материала, проверка домашних работ) и контрольных работ; самостоятельная работа студента и выполнение им домашних заданий оценивается в конце периода обучения.

5.2. Критерии выставления оценок

Шкала оценок:

83 – 100 баллов – отлично (95 – 100 - A; 83 – 94 – B);

68 – 82 баллов - хорошо (C);

50 – 67 баллов – удовлетворительно (56 - 67 - D; 50 – 55 – E);

0 – 49 баллов - неудовлетворительно (21 – 49 – FX; 0 – 20 – F).

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Образцы заданий.

К семинару 2

Выберите как можно больше определений понятия «культура» в антропологических, лингвистических, толковых словарях. Проанализируйте их и предложите определение этого понятия в контексте межкультурной коммуникации.

К семинару 4

На ваш взгляд, является ли корректным сочетание «типичный...русский, англичанин, немец, француз, испанец»?

Охарактеризуйте изученные лингвокультуры с точки зрения стереотипов.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Обязательные

1. Багана, Ж. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие / Ж. Батана, Н. И. Дзенс, Ю. Н. Мельникова. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. - 308 с. - ISBN 978-5-9765-2813-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1089708> (дата обращения: 04.04.2020).
2. Ветебицкая А. понимание культуры через посредство ключевых слов. –М: Языки славянской культуры, 2001
3. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М: Гнозис, 2003
4. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002
5. Сафронова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: ВТУ, 1996
6. Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450778> (дата обращения: 04.04.2020).
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М: Слово/Slovo, 2008
8. Халеева И.И. Интеркультура – третье измерение межкультурного взаимодействия (из опыта подготовки переводчиков)// Актуальные проблемы межкультурной коммуникации: Сб.науч.тр МГЛУ. – Вып944 –М., 1999. – С.5-14
9. Samovar L.A., Porter R.E. Intercultural communication. Wadsworth Publishing Company, 1997
10. Tomalin B., Stempleski S. Cultural awareness. – Oxford: Oxford University Press, 1996

Дополнительные

1. Гришаева Л.И. Перевод как когнитивно-коммуникативная деятельность//Социокультурные проблемы перевода. – Вып.4-Воронеж: ВТУ, 2001. – С.32-44

2. Леонтович О.А. Механизмы межкультурной коммуникации//Межкультурная коммуникация и проблемы национальной идентичности. – Воронеж: ВТУ. –С.29-35
3. Эссе о социальной власти языка /под общ.ред.Л.И.Гришаевой. – Воронеж: ВТУ, 2001
4. Hall E.T., Hall M.R. Understanding cultural differences: German, French and Americans. – Yarmouth, Maine: Intercultural press, 1981

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<http://www.franceculture.fr/litterature>

<http://www.lemonde.fr/livres/>

<http://www.magazine-litteraire.com/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2019 г.)

1. Перечень ПО

| №п/п | Наименование ПО | Производитель | Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое) |
|------|-----------------------------|------------------|--|
| 1 | Adobe Master Collection CS4 | Adobe | лицензионное |
| 2 | Microsoft Office 2010 | Microsoft | лицензионное |
| 3 | Windows 7 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 4 | AutoCAD 2010 Student | Autodesk | свободнораспространяемое |
| 5 | Archicad 21 Rus Student | Graphisoft | свободнораспространяемое |
| 6 | SPSS Statistics 22 | IBM | лицензионное |
| 7 | Microsoft Share Point 2010 | Microsoft | лицензионное |
| 8 | SPSS Statistics 25 | IBM | лицензионное |
| 9 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 10 | ОС «Альт Образование» 8 | ООО «Базальт СПО | лицензионное |
| 11 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 12 | Windows 10 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 13 | Kaspersky Endpoint Security | Kaspersky | лицензионное |

| | | | |
|----|-----------------------|-----------|--------------|
| 14 | Microsoft Office 2016 | Microsoft | лицензионное |
| 15 | Visual Studio 2019 | Microsoft | лицензионное |
| 16 | Adobe Creative Cloud | Adobe | лицензионное |

2. Перечень БД и ИСС

| №п/п | Наименование |
|------|--|
| 1 | Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. WebofScience Scopus |
| 2 | Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis |
| 3 | Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru |
| 4 | Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант |

Лекционные и семинарские занятия носят преимущественно интерактивный характер, что предполагает использование презентаций, анализ интернет-контента и др. В данной ситуации аудиторные занятия можно проводить с максимальной эффективностью, если они проходят в компьютерном классе с доступом в Интернет и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по мере объяснения материала и записывать задания.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные

методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемыми эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

На семинарских занятиях преимущественно разбираются теоретические вопросы, заявленные в лекционном материале. Семинарские занятия проходят в форме докладов по проблемным пунктам, представляющим определенную значимость для народа в целом на данном

этапе развития страны изучаемого языка. Подготовка докладов осуществляется в произвольной форме с обязательным обращением к дополнительной литературе по рассматриваемой теме.

К дополнительной литературе студенты обращаются преимущественно во время самостоятельной работы. Самостоятельная работа студентов предусматривает детальный анализ исторических памятников изучаемого языка в оригинале в различные эпохи; проведение сравнительной характеристики каждого их этапов становления современной испанской литературы; формулирование собственных связных умозаключений по мере изучения и усвоения заявленной лекционной темы.

Предлагаемые темы проектов по курсу.

Форма организации: группы по 3-5 человек

Форма представления: презентация.

1. Особенности вербального и невербального поведения в изучаемой лингвокультуре
2. Отношение ко времени в разных культурах
3. Культурное наследие (англоязычного, немецкоязычного, франкоязычного, испаноязычного) мира.
4. Культуроспецифическая лексика
5. Стереотипы в паремиологии изучаемой лингвокультуры
6. Юмор в межкультурной коммуникации
7. Проксемика и кинесика в русской и изучаемой лингвокультуре
8. Переводчик – посредник в межкультурной коммуникации

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» входит в вариативную часть дисциплин ООП ВО по специальности № 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и адресована студентам 2 курса (4 семестр). Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода

Предметом дисциплины являются особенности межкультурной коммуникации в современном мире. Цель дисциплины - получить ясное представление об особенностях, проблемах и способах их решения при межкультурной коммуникации..

Задачи: понять особенности межкультурной коммуникации, специфику переводческой деятельности при межкультурном посредничестве, уяснить механизмы и причины коммуникативных сбоев.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника:
ПК-6; ПК-18, ПСК-3.2.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 з. е., 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены лекции и семинары (28 часов), самостоятельная работа студента (44 часа).

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

| № | Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения | Дата | № протокола |
|---|---|------------|-------------|
| 1 | <i>Обновлена основная и дополнительная литература</i> | 21.06.2017 | 6 |
| 2 | Приложение №1 | | |
| 3 | <i>Обновлена основная и дополнительная литература</i> | 20.06.2018 | 6 |
| 4 | Приложение №2 | | |
| 5 | <i>Обновлена основная и дополнительная литература</i> | 22.06.2019 | 6 |
| 6 | Приложение №3 | | |
| 7 | <i>Обновлены структура дисциплины, образовательные технологии, основная и дополнительная литература</i> | 26.06.2020 | 6 |
| 8 | Приложение №4 | | |

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2017 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

| №п /п | Наименование ПО | Производитель | Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое) |
|-------|-----------------------------|---------------------|--|
| 1 | Adobe Master Collection CS4 | Adobe | лицензионное |
| 2 | Microsoft Office 2010 | Microsoft | лицензионное |
| 3 | Windows 7 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 5 | Archicad 19 Rus Student | Graphisoft | свободно распространяемое |
| 9 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 10 | ОС «Альт Образование» 8 | ООО «Базальт СПО | лицензионное |
| 11 | Kaspersky Endpoint Security | Kaspersky | лицензионное |

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

| №п/п | Наименование |
|------|---|
| | Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Web of Science Scopus |
| | Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Журналы Oxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis |
| | Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам |
| | Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант |

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

| №п/п | Наименование ПО | Производитель | Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое) |
|------|-----------------------------|------------------|--|
| 1 | Adobe Master Collection CS4 | Adobe | лицензионное |
| 2 | Microsoft Office 2010 | Microsoft | лицензионное |
| 3 | Windows 7 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 5 | Archicad 21 Rus Student | Graphisoft | свободно распространяемое |
| 9 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 10 | ОС «Альт Образование» 8 | ООО «Базальт СПО | лицензионное |
| 11 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 12 | Windows 10 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 13 | Kaspersky Endpoint Security | Kaspersky | лицензионное |

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

| №п/п | Наименование |
|------|---|
| | Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus |
| | Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer |
| | Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам |
| | Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант |

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2019 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

| №п/п | Наименование ПО | Производитель | Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое) |
|------|-----------------------------|------------------|--|
| 1 | Adobe Master Collection CS4 | Adobe | лицензионное |
| 2 | Microsoft Office 2010 | Microsoft | лицензионное |
| 3 | Windows 7 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 5 | Archicad 21 Rus Student | Graphisoft | свободно распространяемое |
| 9 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 10 | ОС «Альт Образование» 8 | ООО «Базальт СПО | лицензионное |
| 11 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 12 | Windows 10 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 13 | Kaspersky Endpoint Security | Kaspersky | лицензионное |

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

| №п/п | Наименование |
|------|---|
| | Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus |
| | Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer |
| | Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам |
| | Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант |

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)

Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 з.е.

Общее количество часов - 76. Контакт. раб. (по учеб.зан.) включает 28 часов, из них 18 часов - лекции, 10 часов - семинары; 48 часов - самостоятельная работа.

Тематический план учебной дисциплины

| № | Раздел дисциплины | Се-местр | Неделя семестра | Виды учебной работы и трудоемкость (в часах) | | | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|---|--|----------|-----------------|--|------|------|---|
| | | | | Лекции | Сем. | Конт | |
| 1 | Базовые понятия теории межкультурной коммуникации. | 1 | 1, 2 | 4 | 4 | | Подготовка к семинарскому занятию |
| 2 | История и проблематика теории межкультурной коммуникации | 1 | 3, 4 | 2 | 4 | 2 | Подготовка к семинарскому занятию |
| 3 | Типология культур | 1 | 5, 6, 7 | 4 | 4 | 4 | Подготовка к семинарскому занятию |
| 4 | Перевод как вид межкультурной коммуникации | 1 | 8, 9 | 4 | 4 | | Подготовка к семинарскому занятию |
| 5 | Невербальный аспект межкультурной коммуникации | 1 | 10, 11, 12 | 4 | 4 | 4 | Подготовка к семинарскому занятию |
| 6 | Переводчик - межкультурный посредник | 1 | 13, 14, 15 | 4 | 4 | 4 | |
| | | | | | | | экзамен |
| | Всего | | | 22 | 20 | 48 | |

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

| №п /п | Наименование |
|-------|--|
| 1 | Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus |
| 2 | Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis |
| 3 | Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru |
| 4 | Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант |

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

| №п /п | Наименование ПО | Производитель | Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое) |
|-------|-----------------------------|---------------|--|
| 1 | Adobe Master Collection CS4 | Adobe | лицензионное |
| 2 | Microsoft Office 2010 | Microsoft | лицензионное |
| 3 | Windows 7 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 4 | AutoCAD 2010 Student | Autodesk | свободно распространяемое |
| 5 | Archicad 21 Rus Student | Graphisoft | свободно распространяемое |
| 6 | SPSS Statistics 22 | IBM | лицензионное |
| 7 | Microsoft Share Point 2010 | Microsoft | лицензионное |

| | | | |
|----|-----------------------------|------------------|--------------|
| 8 | SPSS Statistics 25 | IBM | лицензионное |
| 9 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 10 | ОС «АЛЬТ Образование» 8 | ООО «Базальт СПО | лицензионное |
| 11 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 12 | Windows 10 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 13 | Kaspersky Endpoint Security | Kaspersky | лицензионное |
| 14 | Microsoft Office 2016 | Microsoft | лицензионное |
| 15 | Visual Studio 2019 | Microsoft | лицензионное |
| 16 | Adobe Creative Cloud | Adobe | лицензионное |
| 17 | Zoom | Zoom | лицензионное |